

عطایای روح القدس

¹اما درباره عطایای روحانی، ای برادران نمی‌خواهم شما بی‌خبر باشید.² می‌دانید هنگامی که امت‌ها می‌بودید، به سوی بت‌های گنگ برده می‌شدید بطوری که شما را می‌بردند.³ پس شما را خبر می‌دهم که هرکس متکلم به روح خدا باشد، عیسی را آناتیم نمی‌گوید، و احدی جز به روح القدس عیسی را خداوند نمی‌تواند گفت.⁴ و نعمتها انواع است ولی روح همان.⁵ و خدمتها انواع است اما خداوند همان.⁶ و عملها انواع است لکن همان خدا همه را در همه عمل می‌کند.⁷ ولی هرکس را ظهور روح بجهت منفعت عطا می‌شود.⁸ زیرا یکی را بوساطت روح، کلام حکمت داده می‌شود و دیگری را کلام علم، بحسب همان روح.⁹ و یکی را ایمان به همان روح و دیگری را نعمتهای شفا دادن به همان روح.¹⁰ و یکی را قوت معجزات و دیگری را نبوت و یکی را تمییز ارواح و دیگری را اقسام زبانها و دیگری را ترجمه زبانها.¹¹ لکن در جمیع اینها همان یک روح فاعل است که هرکس را فرداً بحسب اراده خود تقسیم می‌کند.

یک بدن مسیح و اعضای متعدد

¹²زیرا چنانکه بدن یک است و اعضای متعدد دارد و تمامی اعضای بدن اگرچه بسیار است یک تن می‌باشد، همچنین مسیح نیز می‌باشد.¹³ زیرا که جمیع ما به یک روح در یک بدن تعمید یافتیم، خواه یهود، خواه یونانی، خواه غلام، خواه آزاد و همه از یک روح نشانیده شدیم.¹⁴ زیرا بدن یک عضو نیست بلکه بسیار است.¹⁵ اگر پا گوید چونکه دست نیستم از بدن نمی‌باشم، آیا بدین سبب از بدن نیست؟¹⁶ و اگر گوش گوید چونکه چشم نیستم از بدن نیستم، آیا بدین سبب از بدن نیست؟¹⁷ اگر تمام بدن چشم بودی، کجا می‌بود شنیدن و اگر همه شنیدن بودی کجا می‌بود بوییدن؟¹⁸ لکن الحال خدا هریک از اعضا را در بدن نهاد برحسب اراده خود.¹⁹ و اگر همه یک عضو بودی بدن کجا می‌بود؟²⁰ اما الآن اعضا بسیار است لیکن بدن یک.²¹ و چشم دست را نمی‌تواند گفت که، محتاج تو نیستم یا سر پایها را نیز که، احتیاج به شما ندارم.²² بلکه علاوه بر این، آن اعضای بدن که ضعیف تر می‌نمایند، لازمتر می‌باشند.²³ و آنها را که پست‌تر

Die verschiedenen Gaben des Geistes

¹Über die Gaben des Geistes aber will ich euch, liebe Brüder, nicht in Unwissenheit lassen.² Ihr wisst, wie ihr zu den stummen Götzen hingezogen wurdet, als ihr noch Heiden wart.³ Darum tue ich euch kund, dass niemand Jesus verflucht, der durch den Geist Gottes redet; und niemand kann Jesus einen HERRN heißen außer durch den Heiligen Geist.⁴ Es sind verschiedene Gaben; aber es ist ein Geist.⁵ Und es sind verschiedene Ämter; aber es ist ein HERR.⁶ Und es sind verschiedene Kräfte; aber es ist ein Gott, der da wirkt alles in allem.⁷ In einem jeden erzeugen sich die Gaben des Geistes zum Nutzen aller: Dem einen wird gegeben durch den Geist, von der Weisheit zu reden; dem andern wird gegeben, von der Erkenntnis zu reden, nach demselben Geist;⁸ einem andern der Glaube, in demselben Geist; einem andern die Gabe, gesund zu machen, in demselben Geist;¹⁰ einem andern, Wunder zu tun; einem andern Weissagung; einem andern, Geister zu unterscheiden; einem andern mancherlei Sprachen; einem andern, die Sprachen auszulegen.¹¹ Dies aber alles wirkt derselbe eine Geist und teilt einem jeden das seine zu, wie er will.

Ein Leib hat viele Glieder

¹²Denn wie der Leib einer ist und doch viele Glieder hat, alle Glieder des Leibes aber, obwohl ihrer viele sind, doch ein Leib sind: so auch Christus.¹³ Denn wir sind durch einen Geist alle zu einem Leib getauft, wir seien Juden oder Griechen, Sklaven oder Freie, und sind alle mit einem Geist getränkt.¹⁴ Denn auch der Leib ist nicht ein Glied, sondern viele.¹⁵ Wenn

اجزای بدن می‌پنداریم، عزیزتر می‌داریم و اجزای قبیح ما جمالِ افضل دارد.²⁴ لکن اعضای جمیله ما را احتیاجی نیست، بلکه خدا بدن را مرتب ساخت بقسمی که ناقص را بیشتر حرمت داد، تا که جدایی در بدن نیفتد، بلکه اعضا به برابری در فکر یکدیگر باشند.²⁶ و اگر یک عضو دردمند گردد، سایر اعضا با آن همدرد باشند و اگر عضوی عزّت یابد، باقی اعضا با او به خوشی آیند.²⁷ اما شما بدن مسیح هستید و فرداً اعضای آن می‌باشید.²⁸ و خدا قرارداد بعضی را در کلیسا، اوّل رسولان، دوّم انبیا، سوم معلّمان، بعد قوّات، پس نعمتهای شفا دادن و اعانات و تدابیر و اقسام زیانها.²⁹ آیا همه رسول هستند، یا همه انبیا، یا همه معلّمان، یا همه قوّات؟³⁰ یا همه نعمتهای شفا دارند، یا همه به زبانها متکلم هستند، یا همه ترجمه می‌کنند؟³¹ لکن نعمتهای بهتر را به غیرت بطلبید و طریق افضل را نیز به شما نشان می‌دهم.

aber der Fuß spräche: Ich bin keine Hand, darum bin ich nicht Glied des Leibes, sollte er deshalb nicht Glied des Leibes sein?¹⁶ Und wenn das Ohr spräche: Ich bin kein Auge, darum bin ich nicht Glied des Leibes, sollte es deshalb nicht Glied des Leibes sein?¹⁷ Wenn der ganze Leib Auge wäre, wo bliebe das Gehör? Wenn er ganz Gehör wäre, wo bliebe der Geruch?¹⁸ Nun hat aber Gott die Glieder gesetzt, ein jedes von ihnen am Leib, wie er gewollt hat.¹⁹ Wenn aber alle Glieder ein Glied wären, wo bliebe der Leib?²⁰ Nun aber sind es viele Glieder; aber der Leib ist einer.²¹ Das Auge kann zu der Hand nicht sagen: Ich brauche dich nicht; oder auch das Haupt zu den Füßen: Ich brauche euch nicht.²² Vielmehr sind die Glieder des Leibes, die uns die schwächsten zu sein scheinen, die nötigsten;²³ und die uns am wenigsten ehrbar zu sein scheinen, die umwickeln wir mit mehr Ehre; und die unanständigen, die schmückt man am meisten.²⁴ Denn die anständigen, die bedürfen's nicht. Aber Gott hat den Leib zusammengefügt und dem geringeren Glied am meisten Ehre gegeben,²⁵ damit im Leib keine Spaltung sei, sondern die Glieder einträchtig füreinander sorgen.²⁶ Und wenn ein Glied leidet, so leiden alle Glieder mit; und wenn ein Glied geehrt wird, so freuen sich alle Glieder mit.²⁷ Ihr seid aber der Leib Christi und jeder von euch ein Glied.²⁸ Und Gott hat in der Gemeinde eingesetzt erstens Apostel, zweitens Propheten, drittens Lehrer, dann Wundertäter, dann Gaben, gesund zu machen, zu helfen, zu leiten, und mancherlei Sprachen.²⁹ Sind alle Apostel?

1 Corinthians 12

Sind alle Propheten? Sind alle Lehrer?
Sind alle Wundertäter?³⁰ Haben alle Gaben,
gesund zu machen? Reden alle in
Sprachen? Können alle auslegen?³¹ Strebt
aber nach den besten Gaben! Und ich will
euch noch einen köstlicheren Weg zeigen.